

CHUKA



UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

**EXAMINATION FOR THE AWARD OF DEGREE OF BACHELOR OF EDUCATION
ARTS**

KISW 313: TRANSLATION AND INTERPRETATION

STREAMS: BED ARTS

TIME: 2 HOURS

DAY/DATE: MONDAY 05/07/2021

2.30 P.M. – 4.30 P.M.

MAAGIZO:

- **Jibu swali la kwanza na mengine mawili.**

1. (a) Tofautisha dhana za tafsiri na ukalimani. (alama 4)
- (b) Eleza dhima sita za tafsiri. (alama 6)
- (c) Tafsiri Makala ifuatayo: (alama 20)

THE PRESIDENT: (Trumpet plays.) I like this. Thank you. I think Congress needs one of those horns. (Laughter.) That sounds pretty good. Sounds like Louis Armstrong back there. (Laughter.)

Good afternoon, everybody. It is great honor for me to be in Accra and to speak to the representatives of the people of Ghana. (Applause.) I am deeply grateful for the welcome that I've received, as are Michelle and Malia and Sasha Obama. Ghana's history is rich, the ties between our two countries are strong and I am proud that this is my first visit to sub-Saharan Africa as President of the United States of America. (Applause.)

I want to thank Madam Speaker and all the members of the House of Representatives for hosting us today. I want to thank President Mills for his outstanding leadership. To the former Presidents—Jerry Rawlings, former President Kufuor--vice president, chief justice--thanks to all of you for your extraordinary hospitality and the wonderful institutions that you've built here in Ghana.

I'm speaking to you at the end of a long trip. I began in Russia for a summit between two great powers. I travelled to Italy for a meeting of the world's leading economies. And I've come here to Ghana for a simple reason. The 21st century will be shaped by what happens not just in Rome or Moscow or Washington, but by what happens in Accra, as well. (Applause.) This is the simple

truth of a time when the boundaries between people are overwhelmed by our connections. Your prosperity can expand America's prosperity. Your health and security can contribute to the world's health and security. And the strength of your democracy can help advance human rights for people everywhere.

So I do not see the countries and peoples of Africa as a world apart; I see Africa as a fundamental part of our interconnected world--(applause)--as partners with America on behalf of the future we want for all of all our children. That partnership must be grounded in mutual responsibility and mutual respect. And that is what I want to speak with you about today.

2. (a) Fafanua aina tatu za tafsiri. (alama 6)
 - (b) Fafanua sifa saba za mtafsiri bora. (alama 14)
 3. Jadili vikwazo vitano vinavyoweza kumtatiza mtafsiri. (alama 20)
 4. Eleza kwa kifupi historia ya tafsiri. (alama 20)
 5. Tathmini nadharia ya isimujamii katika tafsiri. (alama 20)
-